

# CEDE

Autoras:

M<sup>re</sup> José Bermejo Sánchez

Bridget Louise Kenny

***Preparación de la prueba práctica  
para el examen de Oposición***

***PROFESORADO DE INGLÉS***

**INDEX**

|            |   |           |
|------------|---|-----------|
| <b>I.</b>  | <b>INTRODUCTION AND EXAM SPECIFICATIONS .....</b>           | <b>8</b>  |
| <b>II.</b> | <b>ANALYSING TEXTS .....</b>                                | <b>9</b>  |
| <b>1.</b>  | <b>HOW TO APPROACH THE ANALYSIS OF A TEXT .....</b>         | <b>9</b>  |
| 1.1.       | How to go about your text analysis - Guidelines.....        | 9         |
| 1.2.       | Introduction .....  | 10        |
| 1.3.       | Development .....   | 11        |
| 1.4.       | Style .....   | 14        |
| 1.5.       | Conclusion .....  | 15        |
| <b>2.</b>  | <b>HOW TO ANSWER SPECIFIC QUESTIONS FROM THE TEXT .....</b> | <b>16</b> |
| <b>3.</b>  | <b>TEXT TYPES AND GENRE .....</b>                           | <b>17</b> |
| <b>4.</b>  | <b>FUNCTIONS .....</b>                                      | <b>18</b> |
| 4.1.       | Saussure's model of the speech circuit .....                | 18        |
| 4.2.       | Shannon's and Moles' communication models .....             | 19        |
| 4.3.       | Bühler's organon model .....                                | 19        |
| 4.4.       | Jakobson's model of communicative functions .....           | 20        |
| <b>5.</b>  | <b>STYLE .....</b>  | <b>21</b> |
| 5.1.       | Figures of speech .....                                     | 22        |
| 5.1.1.     | Tropes .....  | 22        |
| 5.1.2.     | Metaplasmic figures .....                                   | 25        |
| 5.1.3.     | Figures of omission .....                                   | 25        |
| 5.1.4.     | Figures of repetition (words) .....                         | 26        |
| 5.1.5.     | Figures of repetition (clauses and ideas).....              | 27        |
| 5.1.6.     | Figures of thought.....                                     | 29        |
| 5.1.7.     | Phonological figures.....                                   | 29        |
| <b>6.</b>  | <b>OTHER IMPORTANT ASPECTS .....</b>                        | <b>30</b> |
| 6.1.       | Seven standards of textuality .....                         | 30        |
| 6.2.       | Cohesion and coherence .....                                | 32        |
| 6.2.1.     | Reference .....   | 33        |
| 6.2.2.     | Substitution.....   | 34        |
| 6.2.3.     | Ellipsis .....  | 35        |
| 6.2.4.     | Conjunction.....  | 36        |
| 6.2.5.     | Lexical Cohesion.....                                       | 37        |
| 6.3.       | Reception theory .....                                      | 38        |

|             |   |           |
|-------------|---|-----------|
| 6.4.        | Narrative discourse styles .....  | 39        |
| 6.4.1.      | Free Direct Discourse .....   | 40        |
| 6.4.2.      | Free Indirect Discourse .....   | 40        |
| <b>7.</b>   | <b>JOURNALISTIC TEXTS ANALYSIS</b> .....  | <b>41</b> |
| 7.1.        | 2008 Exam: "Internet studies: what went wrong?", by David Gauntlett.                        | 41        |
| 7.2.        | 2006 Exam: "A Film Review on 'A cock and bull story'",<br>by Michael Winterbottom .....     | 43        |
| 7.3.        | "Familiarity breeds contempt", by Michael Blumenthal, Time Europe .                         | 45        |
| 7.4.        | "Anatomy of misery", by Liesl Schillinger, New York Times.....                              | 47        |
| 7.5.        | "Author Lessing wins Nobel Prize", BBC.....   | 50        |
| 7.6.        | "David Foster Wallace", New York Times.....   | 52        |
| 7.7.        | "Holy mystery! Mayhem at the Vatican", by A.O. Scott .....                                  | 55        |
| 7.8.        | "Some thoughts on the lost art of reading aloud", Observer, NYT.....                        | 58        |
| <b>8.</b>   | <b>LITERARY TEXTS</b> .....   | <b>60</b> |
| 8.1.        | "On the road", Jack Kerouac.....  | 60        |
| 8.2.        | "Beloved", Toni Morrison.....   | 62        |
| 8.3.        | "Cosmopolis", Don DeLillo .....   | 64        |
| 8.4.        | "The 'me' decade", Tom Wolfe .....  | 66        |
| 8.5.        | "Dangling man", Saul Bellow .....   | 68        |
| 8.6.        | "The last september", Elizabeth Bowen.....  | 70        |
| 8.7.        | "Fahrenheit 451", Ray Bradbury .....  | 72        |
| 8.8.        | "Mary Lavelle", Kate O'Brien.....   | 74        |
| 8.9.        | "Reading in the dark", Seamus Deane .....   | 76        |
| 8.10.       | "Nightwood", Djuna Barnes .....   | 78        |
| <b>III.</b> | <b>TRANSLATIONS</b> .....   | <b>80</b> |
| <b>1.</b>   | <b>TRANSLATIONS FROM ENGLISH TO SPANISH</b> .....   | <b>80</b> |
| 1.1.        | 2008 EOI Exam: "We need to talk about Kevin", Lionel Jospin.....                            | 80        |
| 1.2.        | 2006 EOI Exam: "Blott on the landscape", Tom Sharpe.....                                    | 81        |
| 1.3.        | "Atonement", Ian McEwan.....  | 82        |
| 1.4.        | "Brideshead revisited", Evelyn Waugh.....   | 83        |
| 1.5.        | "Cannery Row", John Steinbeck .....   | 85        |
| 1.6.        | "In cold blood", Truman Capote.....   | 86        |
| 1.7.        | "Congress wrangles over how best to avoid financial Armageddon",<br>The Economist .....     | 87        |
| 1.8.        | "Digital natives", by Denise González-Walker, Seattlepi Blog.....                           | 88        |
| 1.9.        | "The executioner's song", Norman Mailer.....  | 89        |
| 1.10.       | "An icon, despite itself", by Alice Rawsthorn, NYT.....                                     | 90        |
| 1.11.       | "The kite runner", Khaled Hosseini .....  | 92        |
| 1.12.       | "Obamania is here and everyone proclaims him to be 'one of us'",<br>by Michael Settle ..... | 93        |

|            |  |            |
|------------|--|------------|
| 1.13.      | “The orphans of Ireland”, by T. Egan, NYT .....  | 95         |
| 1.14.      | “The shadow of ‘slumdog’s’ success”, by Emily Wax, Washington Post .....                             | 97         |
| 1.15.      | “Terrorist”, John Updike .....   | 98         |
| <b>2.</b>  | <b>TRANSLATIONS FROM SPANISH TO ENGLISH</b> .....  | <b>99</b>  |
| 2.1.       | 2008 EOI Exam: “Nada nuevo en Europa”, by Moisés Naím, El País....                                   | 99         |
| 2.2.       | 2006 EOI Exam: “Del coche, la gasolina y los puentes”, by José L. Manzanares .....                   | 101        |
| 2.3.       | “Cinco horas con Mario”, Miguel Delibes .....  | 102        |
| 2.4.       | “Consejos al Papa, cantantes de ópera...”, El País .....   | 103        |
| 2.5.       | “El coronel no tiene quien le escriba”, Gabriel García Márquez.....                                  | 104        |
| 2.6.       | “Cuando no hay suficientes muertos”, by Gabriela Warkentin .....                                     | 105        |
| 2.7.       | “Cuerpos contra almas”, by Justo Navarro, El País .....  | 107        |
| 2.8.       | “El español ganará al inglés en el 2050 como lengua materna”, by Goyo García Maestro, La Razón ..... | 108        |
| 2.9.       | “El hombre, multifacético”, by Francisco Solano, El País .....                                       | 110        |
| 2.10.      | “Locuras”, by Manuel Rivas, El País.....   | 112        |
| 2.11.      | “Melocotones helados”, Espido Freire.....  | 113        |
| 2.12.      | “La señorita Cora”, Julio Cortázar.....  | 114        |
| 2.13.      | “La sombra del viento”, Carlos Ruiz Zafón .....  | 116        |
| 2.14.      | “La voz dormida”, Dulce Chacón .....   | 117        |
| 2.15.      | “Ya sólo habla de amor”, Ray Loriga .....  | 119        |
| <b>IV.</b> | <b>LISTENING PRACTICE</b> .....  | <b>120</b> |
| <b>1.</b>  | <b>LISTENING COMPREHENSION ACTIVITIES</b> .....  | <b>120</b> |
| 1.1.       | 2008 EOI Exam: “‘Green’ genetic plant claims draw skeptics”, NPR....                                 | 120        |
| 1.2.       | 2006 EOI Exam: “2012 Olympic Games” .....  | 121        |
| 1.3.       | “CNN News update” .....  | 122        |
| 1.4.       | “Retailers take stock of economic downturn” .....  | 123        |
| 1.5.       | “Olympic Park London” .....  | 124        |
| 1.6.       | “Rape laws”, BBC Podcasts.....   | 125        |
| 1.7.       | “Sport vs exercise”, BBC Podcasts .....  | 126        |
| 1.8.       | “You can’t make this stuff up”, CNN’s Jim Ribble .....   | 127        |
| 1.9.       | “You can’t make this stuff up”, _2, CNN’s Jim Ribble.....  | 128        |
| 1.10.      | “Water wars”, NPR .....  | 129        |
| <b>V.</b>  | <b>BIBLIOGRAPHY</b> .....  | <b>130</b> |
| <b>1.</b>  | <b>RESOURCES FOR THE EXAMINEE</b> .....  | <b>130</b> |
| 1.1.       | Translation .....  | 130        |
| 1.2.       | Literature .....   | 130        |
| 1.3.       | Listening practice.....  | 131        |

|  |            |
|--|------------|
| 2. BIBLIOGRAPHY .....  | 132        |
| 2.1. Dictionaries .....  | 134        |
| 2.2. Online dictionaries .....   | 134        |
| <b>VI. KEY .....</b>   | <b>135</b> |
| <b>1. KEY TO JOURNALISTIC TEXT ANALYSIS .....</b>  | <b>135</b> |
| 1.1. 2008 Exam: "Internet: what went wrong", by David Gauntlett .....                        | 135        |
| 1.2. 2006 Exam: "A film review on 'A cock and a bull story'",<br>by Jonathan Romney .....    | 139        |
| 1.3. "Familiarity breeds contempt", by Michael Blumenthal,<br>Time Magazine .....            | 145        |
| 1.4. "Anatomy of misery", by Liesl Schillinger .....   | 149        |
| 1.5. "Author Lessing wins Nobel Prize", BBC .....  | 154        |
| 1.6. "David Foster Wallace", New York Times .....  | 158        |
| 1.7. "Holy mystery! Mayhem at the Vatican", by A.O. Scott .....                              | 162        |
| 1.8. "Some thoughts on the lost art of reading aloud", Observer, NYT .....                   | 166        |
| <b>2. KEY TO LITERARY TEXT ANALYSIS .....</b>  | <b>169</b> |
| 2.1. "On the road", Jack Kerouac .....   | 169        |
| 2.2. "Beloved", Toni Morrison .....  | 174        |
| 2.3. "Cosmopolis", Don DeLillo .....   | 181        |
| 2.4. "The 'me' decade", Tom Wolfe .....  | 185        |
| 2.5. "Dangling man", Saul Bellow .....   | 194        |
| 2.6. "The last september", Elizabeth Bowen .....   | 200        |
| 2.7. "Fahrenheit 451", Ray Bradbury .....  | 205        |
| 2.8. "Mary Lavelle", Kate O'Brien .....  | 209        |
| 2.9. "Reading in the dark", Seamus Deane .....   | 211        |
| 2.10. "Nightwood", Djuna Barnes .....  | 214        |
| <b>VII. TRANSLATION KEY .....</b>  | <b>218</b> |
| <b>1. KEY TO TRANSLATIONS FROM ENGLISH TO SPANISH .....</b>                                  | <b>218</b> |
| 1.1. 2008 EOI Exam: "We need to talk about Kevin", Lionel Jospin .....                       | 218        |
| 1.2. 2006 EOI Exam: "Blott on the landscape", Tom Sharpe .....                               | 219        |
| 1.3. "Atonement", Ian McEwan .....   | 220        |
| 1.4. "Brideshead revisited", Evelyn Waugh .....  | 221        |
| 1.5. "Cannery Row", John Steinbeck .....   | 223        |
| 1.6. "In cold blood", Truman Capote .....  | 225        |
| 1.7. "Congress wrangles over how best to avoid financial Armageddon",<br>The Economist ..... | 226        |
| 1.8. "Digital natives", by Denise González-Walker, Seattlepi Blog .....                      | 228        |
| 1.9. "The executioner's song", Norman Mailer .....   | 229        |

|           |   |            |
|-----------|---|------------|
| 1.10.     | “An icon, despite itself”, by Alice Rawsthorn .....   | 230        |
| 1.11.     | “The kite runner”, Khaled Hosseini .....  | 232        |
| 1.12.     | “Obamania is here and everyone proclaims him to be ‘one of us’”,<br>by Michael Settle .....             | 233        |
| 1.13.     | “The orphans of Ireland”, by T. Egan.....   | 235        |
| 1.14.     | “The shadow of ‘slumdog’s’ success”, by Emily Wax .....   | 237        |
| 1.15.     | “Terrorist”, John Updike .....  | 238        |
| <b>2.</b> | <b>KEY TO TRANSLATIONS FROM SPANISH TO ENGLISH</b> .....  | <b>239</b> |
| 2.1.      | 2008 EOI Exam: “Nada nuevo en Europa”, by Moisés Naím, El País....                                      | 239        |
| 2.2.      | 2006 EOI Exam: “Del coche, la gasolina y los puentes”, by José L.<br>Manzanares .....                   | 240        |
| 2.3.      | “Cinco horas con Mario”, Miguel Delibes .....   | 241        |
| 2.4.      | “Consejos al Papa, cantantes de ópera...”, El País .....  | 242        |
| 2.5.      | “El coronel no tiene quien le escriba”, Gabriel García Márquez.....                                     | 243        |
| 2.6.      | “Cuando no hay suficientes muertos”, by Gabriela Warkentin .....  | 244        |
| 2.7.      | “Cuerpos contra almas”, by Justo Navarro, El País .....   | 246        |
| 2.8.      | “El español ganará al inglés en el 2050 como lengua materna”, by<br>Goyo García Maestro, La Razón ..... | 247        |
| 2.9.      | “El hombre, multifacético”, by Francisco Solano, El País .....  | 248        |
| 2.10.     | “Locuras”, by Manuel Rivas, El País .....   | 249        |
| 2.11.     | “Melocotones helados”, Espido Freire .....  | 250        |
| 2.12.     | “La señorita Cora”, Julio Cortázar.....   | 251        |
| 2.13.     | “La sombra del viento”, Carlos Ruiz Zafón .....   | 252        |
| 2.14.     | “La voz dormida”, Dulce Chacón .....  | 253        |
| 2.15.     | “Ya sólo habla de amor”, Ray Loriga .....   | 255        |
| <b>3.</b> | <b>LISTENING PRACTICE KEY</b> .....   | <b>256</b> |
| 3.1.      | 2008 EOI Exam: “‘Green’ genetic plant claims draw skeptics”, NPR....                                    | 256        |
| 3.2.      | 2006 EOI Exam: “2012 Olympic Games” .....   | 257        |
| 3.3.      | “CNN News update” .....   | 258        |
| 3.4.      | “Retailers take stock of economic downturn” .....   | 260        |
| 3.5.      | “Olympic Park London” .....   | 262        |
| 3.6.      | “Rape laws”, BBC Podcasts .....   | 263        |
| 3.7.      | “Sport vs exercise”, BBC Podcasts .....   | 264        |
| 3.8.      | “You can’t make this stuff up”, CNN’s Jim Ribble .....  | 264        |
| 3.9.      | “You can’t make this stuff up”, _2, CNN’s Jim Ribble.....   | 266        |
| 3.10.     | “Water wars”, NPR .....   | 267        |